REGISTERED No. T. 10. REGISTERED No. M. 4631

TRAVANCORE-COCHIN

# GAZETTE EXTRAORDINARY

PUBLISHED BY AUTHORITY

VOL. 1] WEDNESDAY 5th APRIL 1950/23rd MEENAM 1125. [No. 31

## ACT VIII OF 1950.

## THE HOLDINGS (STAY OF EXECUTION PROCEEDINGS) ACT.

PRINTED AND PUBLISHED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS, TRIVANDRUM—1950.

L. D. 4-723/50/Law.

## NOTIFICATION.

The following Act, passed by the Legislative Assembly and assented to hy His Highness the Raj Pramukb is bereby published for general information.

By order,

Government Secretariat, Trivandrum, 5th April 1950.

N. S. RADHAKRISHNA SARMA,
*Secretary to Government.*
*(Law Department)*

---

# ACT VIII OF 1950.

## THE HOLDINGS (STAY OF EXECUTION PROCEEDINGS) ACT.

*Preamble.*

Whereas it is deemed expedient to stay proceedings in execution of certain decrees in civil courts for eviction from holdings in Travancore;

It is herehy enacted as follows :—

*Short title, extent and commencement.*

1. (1) This Act may he called the Holdings (Stay of Execution Proceedings) Act, 1950.

(2) It extends to the whole of Travancore and also to the enclaves which formed part of the Thirunelveli District and which have been absorbed in the State of Travancore-Cochin.

(3) It shall be deemed to have come into force on the 25th day of March 1950.

*Interpretation.*

2. In this Act unless there is anything repugnant in the subject or context,—

"Holding" means any immovable property held under a single transaction hy which a lease-hold right in the property is created and possession of the property is transferred by one person in favour of another.

*Explanation* :—Holding shall also include Kanapattom but shall not include Varom or Pathivarom.

*In what cases the Act shall not apply.*

3. This Act shall not apply to—

(a) lands owned hy Government ; or

(b) lease-held rights created hy the Administrator-General or Official Receiver or by any officer appointed hy a Court under the provisions of any law in force or by any person holding under or deriving title from any of them ; or

(c) buildings rented out including houses, shops or warehouses and the sites thereof together with the gardens or lands appurtenant thereto ; or

(d) lands or building or both given on lease for industrial or commercial purposes ; or

(e) lands transferred for felling timber or for fugitive cultivation or for planting tea, coffee, rubber or any other special crop prescribed by a rule or order made by Government or the erection of any building for the purpose of or ancillary to the cultivation of such crop or the preparation of the same for the market.

*Stay of execution proceedings.*

4. Notwithstanding any law to the contrary, proceedings in execution of a decree in a suit for the recovery of possession of a holding shall, so far as they relate to the delivery of possession of the holding, be stayed for a period of one year from the date of commencement of this Act :

Provided that nothing contained in this section shall preclude the Court—

(a) from ordering the delivery of possession of the holding to the decree-holder if the court is satisfied either that the lessee has committed intentional and wilful acts of waste or that he has failed to pay the rent of the holding which has accrued due after the commencement of this Act ; or

(b) from granting any other appropriate relief to which the decree-holder may be entitled.

*Computing period of limitation.*

5. In computing the period of limitation prescribed for the execution of any decree, the time during which execution proceedings are stayed under this Act shall be excluded.

## തിരുവിതാംകൂർ കൊച്ചി ഔഷധങ്ങൾ (നിയന്ത്രണ) ബില്ലിന്മേൽ സെലക്ട് കമ്മിററിയുടെ റിപ്പോർട്ട്.

നിയമസഭാ സ്പീക്കർക്ക്,

സർ,

തിരുവിതാംകൂർ കൊച്ചി ഔഷധങ്ങൾ (നിയന്ത്രണ) ബിൽ പര്യാലോചിച്ച് റിപ്പോർട്ടുചെയ്‌വാൻ നിയുക്തരായ സെലക്ട് കമ്മിററിയിലെ താഴെ ഒപ്പിട്ടിട്ടുള്ള അംഗങ്ങളായ ഞങ്ങൾ ബിൽ ഖണ്ഡം ഖണ്ഡമായി പര്യാലോചിച്ച് ഞങ്ങളുടെ ഈ റിപ്പോർട്ട് സമർപ്പിക്കുന്നു.

### റിപ്പോർട്ട്.

൧. ബിൽ ൧൯൫൩ ജനുവരി ൭-ാംനു-യിലെ അസാധാരണ ഗസററിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിരുന്നു.

൨. താഴെപ്പറയുന്ന ഭേദഗതികൾക്കു വിധേയമായി ബിൽ സ്വീകരിക്കണമെന്നു ഞങ്ങൾ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു.—

(i) പേരിലും (൧)-ാം ഖണ്ഡത്തിലെ (൧)-ാം ഉപ-ഖണ്ഡത്തിലും "തിരുവിതാംകൂർ കൊച്ചി ഐക്യസംസ്ഥാനം" എന്നതിനു പകരം "തിരുവിതാംകൂർ കൊച്ചി" എന്നു ചേർക്കുക.

(ii) (൧)-ാം ഖണ്ഡത്തിലെ (൧)-ാം ഉപ-ഖണ്ഡത്തിൽ "൧൧൨൮" എന്നതിനു "൧൯൫൩" എന്നു ചേർക്കുക.

(iii) പീഠികയിലും (൧)-ാം ഖണ്ഡം (൨)-ാം ഉപ-ഖണ്ഡത്തിലും "ഐക്യസംസ്ഥാനം" എന്നവാക്കുകൾക്കു പകരം "തിരുവിതാംകൂർ കൊച്ചിസംസ്ഥാനം" എന്നവാക്കുകൾ ചേർക്കുക.

(iv) ബില്ലിലെ ൨[illegible]-ാം ഖണ്ഡം വിട്ടുകളയുക.

ഇ. കെ. മാധവൻ (ഒപ്പ്)

ഡി. ജ്ഞാനശിഖാമണി (ഭേദഗതികൾ അവതരിപ്പിക്കാനുള്ള അധികാരത്തോടുകൂടി) (ഒപ്പ്)

ആർ. അച്യുതൻ (ഒപ്പ്)

തിരുവനന്തപുരം,
൧൯൫൩ ഏപ്രിൽ ൪-ാംനു.

വി. കൃഷ്ണമൂർത്തി അയ്യർ,
നിയമസഭാ സെക്രട്ടറി.

# തിരുവിതാംകൂർ-കൊച്ചി ഔഷധങ്ങൾ (നിയന്ത്രണ) ബിൽ.

### സെലക്റ്റ്കമ്മിററി പരിഷ്കരിച്ചുള്ളത്.

## ഔഷധങ്ങളുടെ വില്പനയും സംഭരണവും വിതരണവും നിയന്ത്രിക്കുന്നതിനു വ്യവസ്ഥചെയ്യുന്ന ഒരു ബിൽ.

**പീഠിക.** തിരുവിതാംകൂർ-കൊച്ചി സംസ്ഥാനത്ത് ഔഷധങ്ങളുടെ വില്പനയും സംഭരണവും വിതരണവും നിയന്ത്രിക്കുന്നതിനു വ്യവസ്ഥചെയ്യുന്നതു ആവശ്യമായിരിക്കകൊണ്ട് ഇതിനാൽ താഴെ കാണുംപ്രകാരം നിയമപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു.

**ചുരുക്കപ്പേരും വ്യാപ്തിയും ആരംഭവും.**

൧. (൧) ഈ ആക്റ്റിന് ൧൧൩൦-ലെ തിരുവിതാംകൂർ-കൊച്ചി ഔഷധങ്ങൾ (നിയന്ത്രണ) ആക്റ്റ് എന്നു പേർ പറയാവുന്നതാണ്.

(൨) ഇതു തിരുവിതാംകൂർ-കൊച്ചി സംസ്ഥാനത്തൊട്ടുക്കു വ്യാപിക്കുന്നു.

(൩) ഇതു ഉടനടി നടപ്പിൽ വരുന്നതാണ്.

൨. (൧) ഈ ആക്റ്റിൽ, വിഷയത്തിനോ സന്ദർഭത്തിനോ വിരുദ്ധമായി യാതൊന്നും ഇല്ലാത്തപക്ഷം,

**വ്യാഖ്യാനം.** (എ) 'വ്യാപാരി' എന്നാൽ ഏതെങ്കിലും ഔഷധങ്ങൾ മൊത്തമായോ ചില്ലറയായോ സ്വന്തമായോ മററുവല്ലവർക്കുംവേണ്ടിയോ വില്പന നടത്തിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന ആൾ എന്നർത്ഥമാകുന്നു.

(ബി) 'ഔഷധങ്ങൾ' എന്നതിൽ നാലാംവകുപ്പിൽ പ്രഖ്യാപിച്ചിട്ടുള്ള മനുഷ്യരുടെയോ മൃഗങ്ങളുടെയോ ആന്തരികമോ ബാഹ്യമോ ആയ ഉപയോഗത്തിനുള്ള എല്ലാ ഔഷധങ്ങളും മനുഷ്യരുടെയോ മൃഗങ്ങളുടെയോ രോഗങ്ങളുടെ ചികിത്സയിലോ ശമനത്തിലോ നിവാരണത്തിലോ അഥവാ അതിനുവേണ്ടിയോ ഉപയോഗിക്കാൻ ഉദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ള എല്ലാ സാധനങ്ങളും (ആയുർവേദമോ യൂനാനിയോ ആയ വൈദ്യസമ്പ്രദായപ്രകാരംമാത്രം ഉപയോഗിക്കുന്നതോ അഥവാ ഉപയോഗിക്കാൻ തയാറാക്കിയിട്ടുള്ളതോ ആയ ഔഷധങ്ങളും പദാർത്ഥങ്ങളും ഒഴിച്ച്) ഉൾപ്പെടുന്നു.

(സി) 'വില്പനയ്ക്കു നൽകുക' എന്നതിൽ ഒരു വിലവിവരപ്പട്ടിക പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയോ, വില സൂചിപ്പിക്കുന്ന അടയാളസഹിതം വില്പനയ്ക്കു ഔഷധം പ്രദർശിപ്പിച്ചോ ഒരു ക്വട്ടേഷൻ നൽകിയോ അഥവാ മറെറതെങ്കിലും വിധത്തിലോ ഒരാൾ ഏതെങ്കിലും ഔഷധത്തിന്റെ വില്പനയ്ക്കുവേണ്ടി ഉദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ള വിലയുടെ അറിയിപ്പിനുള്ള പരാമർശനം ഉൾപ്പെടുന്നു.

(ഡി) 'ഉൽപ്പാദകൻ' എന്നതിൽ നിർമ്മാതാവു ഉൾപ്പെടുന്നു.

൧. ഒരു ഔഷധം.

(എ) ഒരാൾക്കുവേണ്ടി മററൊരാൾ വച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾ,

(ബി) അതു മററൊരാൾക്ക് പണയം വച്ചിരുന്നാലും അയാളുടെ കൈവശത്തിലുള്ളതായി പരിഗണിക്കുന്നതാണ്.

ഈ ആക്ട് ബാധകമാകുന്ന ഔഷധങ്ങൾ.

൩. ഗവണ്മെന്റിന് ഗസററിലെ പരസ്യംമൂലം ഏതെങ്കിലും ഒരു ഔഷധത്തെ ഈ ആക്ട് ബാധകമാകുന്ന ഒരു ഔഷധമാകുന്നു എന്നു പ്രഖ്യാപിക്കാവുന്നതാണ്.

വച്ചുകൊണ്ടിരിക്കയോ വിൽക്കുകയോ ചെയ്യാവുന്ന ഏററവും കൂടിയ പരിമാണങ്ങളുടെയും വിലകളുടെയും ക്ലിപ്തപ്പെടുത്തൽ.

൪. (എ) ഗവണ്മെന്റിന്, ഗസററിലെ പരസ്യംമൂലമായി, ഏതെങ്കിലും ഔഷധത്തെ സംബന്ധിച്ച്,

(എ) ഒരു വ്യാപാരിയോ നിർമ്മാതാവോ ചാർജ്ജ് ചെയ്യാവുന്ന ഏററവും കൂടിയ വില, അഥവാ നിരക്ക്,

(ബി) ഒരു വ്യാപാരിക്കോ നിർമ്മാതാവിനോ ഒരേ സമയത്തു കൈവശം വച്ചുകൊണ്ടിരിക്കാവുന്ന ഏററവും കൂടിയ പരിമാണം,

(സി) ഏതെങ്കിലും ഒരു വ്യാപാരത്തിൽ ഒരാൾക്കു വിൽക്കാവുന്ന ഏററവും കൂടിയ പരിമാണം,

ക്ലിപ്തപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്.

(ബി) ഈ വകുപ്പുപ്രകാരം ഏതെങ്കിലും ഔഷധത്തെ സംബന്ധിച്ചു ക്ലിപ്തപ്പെടുത്തുന്ന വിലകളും അഥവാ നിരക്കുകളും പരിമാണങ്ങളും വ്യത്യസ്തപ്രദേശങ്ങൾക്കോ വ്യത്യസ്തതരമായ വ്യാപാരികൾക്കോ നിർമ്മാതാക്കൾക്കോ വ്യത്യസ്തമായിരിക്കാവുന്നതാണ്.

൪-ാം വകുപ്പുപ്രകാരം പരമാവധി ക്ലിപ്തപ്പെടുത്തുന്നിടത്തു വില്പനയ്ക്കുള്ള പരിമിതികൾ.

൫. യാതൊരു വ്യാപാരിയോ നിർമ്മാതാവോ,

(എ) വല്ല ആൾക്കും ഏതെങ്കിലും ഔഷധം ൪-ാം വകുപ്പ് ൧-ാം ഉപവകുപ്പ് (എ) ഖണ്ഡപ്രകാരമുള്ള പരസ്യംമൂലം ക്ലിപ്തപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള പരമാവധിയിൽ കവിഞ്ഞുള്ള ഒരു വിലയ്ക്കോ നിരക്കിനോ വിൽക്കുകയോ വിൽക്കാൻ സമ്മതിക്കുകയോ വില്പനയ്ക്കു നൽകുകയോ"

(ബി) ൪-ാം വകുപ്പ് ൧-ാം ഉപവകുപ്പ് (ബി) ഖണ്ഡപ്രകാരമുള്ള പരസ്യംമൂലം ക്ലിപ്തപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള പരമാവധിയിലും കൂടുതലായി ഏതെങ്കിലും ഔഷധം വല്ല അവസരത്തിലും കൈവശം വച്ചുകൊണ്ടിരിക്കയോ അഥവാ,

(സി) ൪-ാം വകുപ്പ് ൧-ാം ഉപവകുപ്പ് (സി) ഖണ്ഡപ്രകാരം ഉള്ള പരസ്യംമൂലം ക്ലിപ്തപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള പരമാവധിയിൽ കൂടുതലായി ഏതെങ്കിലും സാമാനം ഏതെങ്കിലും ഒരു വ്യാപാരത്തിൽ വല്ല ആൾക്കും വിൽക്കുകയോ, വിൽക്കാൻ സമ്മതിക്കുകയോ, വിൽക്കാൻ നൽകുകയോ ചെയ്യാൻ പാടില്ലാത്തതാകുന്നു.

ഒരവസരം കൈവശം വച്ചുകൊണ്ടിരിക്കാവുന്ന പരിമാണത്തിനുള്ള സാമാന്യ പരിമിതി.

൬ (എ) യാതൊരാളും ഏതെങ്കിലും ഒരു സമയത്തു ഈ വകുപ്പു സംബന്ധിക്കുന്ന വല്ല ഔഷധവും തന്റെ ന്യായയുക്തമായ ആവശ്യങ്ങൾക്കു വേണ്ടതിൽ കൂടുതൽ അളവു കൈവശംവച്ചു കൊണ്ടിരിക്കാൻ പാടില്ല.

(ബി) ഈ വകുപ്പു ഗവണ്മെന്റ് ഗസററിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയ ഉത്തരവിൽ ഇതിലേക്കു നിർണ്ണയിക്കാവുന്ന ഔഷധങ്ങളെ മാത്രം ബാധിക്കുന്നതാണ്.

എന്നാൽ ഈ വകുപ്പിൽ അടങ്ങിയിട്ടുള്ള യാതൊന്നുംതന്നെ, ഒരു വ്യാപാരിക്കോ നിർമ്മാതാവിനോ താൻ വിററതോ ഉണ്ടാക്കിയതോ ആയ വല്ല ഔഷധത്തെയും സംബന്ധിച്ച്, ബാധകമാകുന്നതല്ല.

അധിക സ്റ്റോക്ക് കൈവശമുള്ളത് പ്രഖ്യാപിക്കാനുള്ള ചുമതല.

൭. ഈ ആക്ടിനാലോ ആക്ട്പ്രകാരമോ അനുവദിച്ചിട്ടുള്ള അളവിൽ കൂടുതലായി വല്ല ഔഷധവും കൈവശം ഉള്ള യാതൊരാളും ഉടൻ തന്നെ ആ വിവരം ഗവണ്മെന്റിനെയോ ഗവണ്മെന്റ് ഇതിലേക്ക് അധികാരപ്പെടുത്തുന്ന മററു ഏതെങ്കിലും ഉദ്യോഗസ്ഥനെയോ റിപ്പോർട്ടു ചെയ്യേണ്ടതും ഗവണ്മെന്റ് നിർദ്ദേശിക്കാവുന്ന വിധത്തിൽ കൂടുതലുള്ള സ്റ്റോക്ക് സൂക്ഷിക്കാനോ വിതരണം ചെയ്യാനോ വില്ക്കാനോ വേണ്ട നടപടി എടുക്കേണ്ടതും ആകുന്നു.

വില്പന നിഷേധിക്കരുത്.

൮. യാതൊരു വ്യാപാരിയോ നിർമ്മാതാവോ, ഗവണ്മെന്റ് മുൻകൂട്ടി അധികാരപ്പെടുത്തിയിട്ടില്ലാത്തപക്ഷം തക്കതായ കാരണം കൂടാതെ വല്ല ആൾക്കും ഈ ആക്ട്പ്രകാരം അളവുസംബന്ധിച്ച് വല്ല പരിധിയും കല്പിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ അതിനുള്ളിൽ വില്പന നിരസിക്കാൻ പാടില്ലാത്തതാകുന്നു.

വ്യാഖ്യാനം.—ഔഷധത്തിന് പിന്നീടൊരു തീയതി ഉയർന്ന ഒരു വില കിട്ടാനുള്ള സാധ്യതയോ പ്രതീക്ഷയോ, ഈ വകുപ്പിലെ ആവശ്യത്തിനുവേണ്ടിയുള്ള മതിയായ ഒരു കാരണമായി പരിഗണിക്കാൻ പാടില്ല.

ചില വില്പനകൾക്കു ക്യാഷ് മെമ്മോറാണ്ടം നൽകണമെന്ന്.

൯. (൧) എല്ലാ വ്യാപാരിയും അഥവാ നിർമ്മാതാവും ഏതെങ്കിലും ഔഷധം ചില്ലറവിലയ്ക്കു വില്ക്കുമ്പോഴും ക്രയസംഖ്യ അഞ്ചു രൂപയോ കൂടുതലോ ആണെങ്കിൽ എല്ലാ സംഗതികളിലും, ക്രയസംഖ്യ അഞ്ചു രൂപയിൽ കുറവാണെങ്കിൽ ക്രേതാവ് ആവശ്യപ്പെടുമ്പോഴും വ്യാപാരത്തിന്റെ വിവരങ്ങൾ അടങ്ങിയ ഒരു ക്യാഷ് മെമ്മോറാണ്ടം ക്രേതാവിനു കൊടുക്കേണ്ടതാണ്.

(൨) ഗവണ്മെന്റിനു ഗസററിലെ പരസ്യം മുഖാന്തരം അങ്ങനെ ഏതെങ്കിലും ക്യാഷ് മെമ്മോറാണ്ടത്തിൽ അടങ്ങിയിരിക്കേണ്ട വിവരങ്ങൾ നിർണ്ണയിക്കാവുന്നതാണ്.

(൩) ഗവണ്മെന്റിനു ഗസററിലെ പരസ്യം മുഖാന്തരം നിർദ്ദിഷ്ടപ്രദേശങ്ങളെയോ, ചിലതരം വ്യാപാരികളെയോ നിർമ്മാതാക്കളെയോ അഥവാ ഔഷധവർഗ്ഗങ്ങളെയോ ഈ ആക്ടിന്റെ പ്രവർത്തനത്തിൽനിന്നും ഒഴിവാക്കാവുന്നതാണ്.

വിലകൾ അടയാളപ്പെടുത്തലും വിലവിവരപ്പട്ടിക പ്രദർശിപ്പിക്കലും.

൧൦. (൧) ഗവണ്മെന്റിന്, വ്യാപാരികളുടെയോ നിർമ്മാതാക്കളുടെയോ സാമാന്യമായോ അഥവാ ഏതെങ്കിലും വ്യാപാരിയുടെയോ നിർമ്മാതാവിന്റെയോ പ്രത്യേകമായോ വില്പനയ്ക്കു വച്ചിട്ടുള്ളതോ ഉദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ളതോ ആയ ഏതെങ്കിലും ഔഷധത്തിൽ വില്പനവില അടയാളപ്പെടുത്താനോ അഥവാ വില്പനയ്ക്കു വച്ചിട്ടുള്ള ഔഷധങ്ങളുടെ ഒരു വിലവിവരപ്പട്ടിക വളപ്പിൽ പ്രദർശിപ്പിക്കാനോ നിർദ്ദേശിക്കാവുന്നതും മേല്പറഞ്ഞ വിധമുള്ള ഏതെങ്കിലും നിർദ്ദേശം ഏതു വിധം നടത്തണമെന്ന നിർദ്ദേശങ്ങൾ കൂടുതലായി നൽകാവുന്നതും ആകുന്നു.

(൨) യാതൊരു വ്യാപാരിയും, ഔഷധത്തിൽ ഒട്ടിച്ചിട്ടുള്ളതും നിർമ്മാതാവ് അടയാളപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള വില സൂചിപ്പിക്കുന്നതും ആയ ഏതെങ്കിലും ലേബലോ അടയാളമോ നശിപ്പിക്കുകയോ മാച്ചുകളകയോ വ്യത്യാസപ്പെടുത്തുകയോ ചെയ്യാൻ പാടില്ല.

൧൧. ഒരു വ്യാപാരിയോ, നിർമ്മാതാവോ ഏതെങ്കിലും ഔഷധത്തിന്റെ വില്പനയും മറ്റേതെങ്കിലും കാര്യവും രണ്ടും സംബന്ധിച്ചു ഒന്നായി കൊടുക്കാനുള്ള ഒരു പ്രതിഫലത്തിന്മേലുള്ള ഒരിടപാടിൽ പ്രവേശിക്കാൻ സമ്മതിക്കുമ്പോൾ അങ്ങനെ സമ്മതിക്കുന്ന വ്യാപാരിയോ നിർമ്മാതാവോ താൻ ആർക്കുവേണ്ടിയാണോ അങ്ങനെ സമ്മതിക്കുന്നതു് ആ ആൾ ആവശ്യപ്പെടുന്നപക്ഷം തന്റെ ആ ഔഷധത്തിനു നിശ്ചയിക്കുന്ന വില രേഖാമൂലം കാണിക്കേണ്ടതും ആ സമ്മതം ഈ ആക്ടിന്റെ ആവശ്യങ്ങൾക്കുവേണ്ടി അങ്ങനെ പറഞ്ഞിട്ടുള്ള വിലയ്ക്കു ആ ഔഷധം വില്ക്കാനുള്ള ഒരു സമ്മതമായി ഗണിക്കപ്പെടേണ്ടതും ആകുന്നു.

കൂട്ടായി നൽകുമ്പോൾ വില പ്രത്യേകം കാണിക്കാനുള്ള കടപ്പാട്.

൧൨. (൧) രേഖാമൂലമുള്ള ഉത്തരവുമൂലം,—

(എ) ആ ഉത്തരവിൽ വിവരിച്ചിരിക്കാവുന്ന പരിതഃസ്ഥിതികളിലൊഴികെയും, നിബന്ധനകൾക്കു വിധേയമായും ഏതെങ്കിലും ഔഷധം ചെലവാക്കുന്നതിനെ നിരോധിക്കുകയും

മരുന്നുകളുടെ വില്പന മുതലായവ തടയുകയും അവ ആവശ്യപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നതു്.

(ബി) ഉത്തരവിൽ വിവരിച്ചിരിക്കാവുന്ന വ്യാപാരിക്കോ വ്യാപാരിവർഗ്ഗത്തിനോ നിർദ്ദിഷ്ടനാളുകളിൽ വല്ല ഔഷധവും വില്ക്കുന്നതിനു ചട്ടംകെട്ടുകയും,

(സി) (ഇറക്കുമതി സ്ഥലത്തായാലും മറ്റു വല്ല സ്ഥലത്തായാലും) ഏതെങ്കിലും ഔഷധം ആവശ്യപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നതു് ഗവൺമെന്റിന്റെ അഭിപ്രായത്തിൽ ആവശ്യമെന്നോ യുക്തമെന്നോ തോന്നിയാൽ അവർക്കു ആ ഉത്തരവുമൂലം അപ്രകാരം ചെയ്യാവുന്നതും, ഈ ഉപവകുപ്പുപ്രകാരം പുറപ്പെടുവിച്ച വല്ല ഉത്തരവും സംബന്ധിച്ചു് ആവശ്യമോ, യുക്തമോ ആണെന്നു് അവർക്കു തോന്നുന്ന മേലുത്തരവുകൾ പുറപ്പെടുവിക്കാവുന്നതുമാകുന്നു.

(൨) (൧)-ാം ഉപവകുപ്പുപ്രകാരം ഗവൺമെന്റ് വല്ല ഔഷധവും ആവശ്യപ്പെട്ടിരുന്നാൽ, അവർക്ക് യുക്തമെന്നു തോന്നുന്നവിധത്തിൽ ആ ഔഷധം ഉപയോഗിക്കുകയോ കൈകാര്യം ചെയ്യുകയോ ചെയ്യാവുന്നതും ഈ വകുപ്പിൻപ്രകാരം അതു കൈവശപ്പെടുത്തുവാൻ ഗവൺമെന്റ് തീരുമാനിച്ചിരിക്കുന്നുവെന്നു പ്രസ്താവിച്ചുകൊണ്ടു് ഒരു നോട്ടീസ്, അതിന്റെ ഉടമസ്ഥന്റെമേൽ നടത്തുകയോ ഉടമസ്ഥനെ എളുപ്പം കണ്ടുപിടിക്കുവാൻ കഴിയാതെ വരികയോ ഉടമസ്ഥൻ [illegible] ചെയ്യുമ്പോൾ ആ നോട്ടീസ് ഗസറ്റിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുകയോ ചെയ്തു് അതു കൈവശപ്പെടുത്താവുന്നതുമാകുന്നു.

(൩) (൨)-ാം ഉപവകുപ്പുപ്രകാരം ഒരു കൈവശപ്പെടുത്തൽ നോട്ടീസ് മരുന്നിന്റെ ഉടമസ്ഥന്റെ പേരിൽ നടത്തിയിരിക്കയോ, ഗസറ്റിൽ പ്രസിദ്ധം ചെയ്തിരിക്കയോ ചെയ്താൽ, നോട്ടീസ് അപ്രകാരം നടത്തുകയോ പ്രസിദ്ധം ചെയ്കയോ ചെയ്ത ദിവസത്തിന്റെ ആരംഭം മുതൽക്കു, ആ ഔഷധം യാതൊരു ബാദ്ധ്യതയും കൂടാതെ ഗവൺമെന്റിൽ ലയിക്കുന്നതും, അതിനെ സംബന്ധിച്ചുള്ള ആവശ്യപ്പെടൽ അവസാനിച്ചതായി തീരുമാനിക്കേണ്ടതുമാകുന്നു.

(൪) ഈ വകുപ്പനുസരിച്ചു് ഏതെങ്കിലും ഔഷധം ഗവൺമെന്റ് ആവശ്യപ്പെടുകയോ കൈവശപ്പെടുത്തുകയോ ചെയ്താൽ, ചട്ടപ്രകാരം ഗവൺമെന്റ് നിർണ്ണയിക്കുന്ന പ്രതിഫലം അതിന്റെ ഉടമസ്ഥനു കൊടുക്കുന്നതാണ്.

(൫) (൧)-ാം ഉപവകുപ്പുപ്രകാരം വല്ല ഔഷധവും ആവശ്യപ്പെടുകയോ, (൪)-ാം ഉപവകുപ്പുപ്രകാരം നൽകേണ്ടതായ പ്രതിഫലം നിർണ്ണയിക്കുകയോ ചെയ്യുന്നതിലേക്കായി, ഉത്തരവുമൂലം ഗവൺമെന്റ്—

(എ) ആ ഉത്തരവിൽ പറഞ്ഞിരിക്കാവുന്ന അധികൃതസ്ഥാനത്തെ സമക്ഷം അതിൽ പറഞ്ഞിരിക്കാവുന്ന വിധത്തിൽ ഔഷധത്തെ സംബന്ധിച്ച തന്റെ കൈവശമുള്ള വിവരം നൽകുന്നതിനു ഏതൊരാളോടും ആവശ്യപ്പെടുകയും,

(ബി) ഉത്തരവിൽ പറഞ്ഞിരിക്കാവുന്ന കാലം കഴിയുന്നതുവരെ, ഗവൺമെന്റിന്റെ അനുവാദം കൂടാതെ, ആ ഔഷധം മാറ്റപ്പെടരുതെന്ന് അതിന്റെ ഉടമസ്ഥനോടു നിർദ്ദേശിക്കുകയും,

ചെയ്യാവുന്നതാണ്.

ശിക്ഷകൾ.

൧൩. (൧) ഈ ആക്ടിലെ വല്ല വ്യവസ്ഥയെയും അഥവാ ഈ ആക്ട് നൽകുന്ന ഉത്തരവാദത്തിൽ പുറപ്പെടുവിച്ച വല്ല നിർദ്ദേശത്തെയും ആരെങ്കിലും ലംഘിച്ചാൽ, ആ ആൾക്ക് മൂന്നുകൊല്ലംവരെ വരാവുന്ന തടവോ, പിഴയോ അഥവാ രണ്ടുംകൂടിയോ ശിക്ഷ നൽകേണ്ടതാണ്.

(൨) ഈ ആക്ട്പ്രകാരം ശിക്ഷിക്കാവുന്ന ഒരു കുറ്റത്തിന് വല്ലയാളിന്റെയും കുറ്റസ്ഥാപനം ചെയ്യുന്ന ഒരു കോടതിക്ക് ഏതു സംബന്ധിച്ച് ആ കുറ്റം ചെയ്യപ്പെട്ടുവോ ആ ഔഷധത്തിന്റെ സ്റ്റോക്ക മുഴുവനായോ ഭാഗമായോ ഗവൺമെന്റിലേക്ക് കണ്ടുകെട്ടേണ്ടതാണെന്ന് ഉത്തരവു പുറപ്പെടുവിക്കാവുന്നതാണ്.

(൩) ഈ വകുപ്പിലെ വല്ല വ്യവസ്ഥയും ലംഘിച്ചതിലേക്ക ചാർജ് ചെയ്യപ്പെട്ട ഒരാൾക്ക്, അയാളെ ഏതു സംഗതി സംബന്ധിച്ച് ചാർജ് ചെയ്തുവോ അതു സംബന്ധിച്ച് അയാൾ അയാളുടെ മേലാധികാരിയുടെ, തന്നെ നിയമിച്ച ആളിന്റെയോ മറ്റേതെങ്കിലും നിർദ്ദിഷ്ടവ്യക്തിയുടെയോ നിർദ്ദേശമനുസരിച്ച് ആ ആളിന്റെ ഒരു ഭൃത്യനോ ഏജന്റോ എന്ന നിലയ്ക്കാണ് പ്രവർത്തിച്ചതെന്ന് തെളിവു നൽകുന്നത് ഒരു പ്രതിവാദമായിരിക്കുന്നതാണ്.

കോർപ്പറേഷൻ ചെയ്യുന്ന കുറ്റങ്ങൾ.

൧൪. ഈ ആക്ട്പ്രകാരം ശിക്ഷാർഹമായ ഒരു കുറ്റം ചെയ്യുന്ന ആൾ, ഏകാംഗമായി ചേർക്കപ്പെട്ടതോ അല്ലാത്തതോ ആയ ഒരു കമ്പനിയോ, ഫേമോ, ജനസംഘമോ ആയിരുന്നാൽ, അതിന്റെ ഓരോ ഡയറക്ടറും, മാനേജരും, സെക്രട്ടറിയും, ഏജന്റും, അല്ലെങ്കിൽ അതിന്റെ ഭരണം സംബന്ധിച്ച ആളും, ആ ആൾ തന്റെ അറിവു കൂടാതെയാണ കുറ്റം ചെയ്യപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതെന്നോ, അതു ചെയ്യാതിരിക്കുന്നതിന് താൻ മുറപ്രകാരം ന്യായമായ സകല ശ്രദ്ധയും പതിപ്പിച്ചിരുന്നുവെന്നോ തെളിയിക്കാത്തപക്ഷം, ആ കുറ്റം ചെയ്തിട്ടുള്ളതായി പരിഗണിക്കേണ്ടതാണ്.

നടപടി.

൧൫. (൧) ഒരു പോലീസ് ഇൻസ്പെക്ടറുടെ റാങ്കോ അതിനു മുകളിലോ ഉള്ള ഒരു പോലീസുദ്യോഗസ്ഥനോ, ഗവൺമെന്റ് ഇതിലേക്ക ഗസറ്റിൽ പരസ്യം മുഖേന അധികാരപ്പെടുത്തുന്നപ്രകാരം ഒരു പോലീസ് ഇൻസ്പെക്ടറുടെ റാങ്കിനു താഴെയല്ലാത്ത ഉദ്യോഗസ്ഥനോ ഒഴികെ യാതൊരാളും ഈ ആക്ടിൻപ്രകാരമുള്ള ഏതെങ്കിലും കുറ്റം അന്വേഷിക്കാൻ പാടില്ല.

(൨) ഈ ആക്ടിൻപ്രകാരം ശിക്ഷാർഹമായ ഏതെങ്കിലും കുറ്റത്തിന് ഡിസ്ട്രിക്ട് മജിസ്ട്രേട്ടിന്റെ മുന്നനുവാദം ഇല്ലാതെ യാതൊരു പ്രോസിക്യൂഷനും ആരംഭിക്കാൻ പാടില്ല.

൧൬. ഈ ആക്ടിൻപ്രകാരമുള്ള ഏതെങ്കിലും കുററം അന്വേഷിക്കുന്നതിന് അധികാരമുള്ള ഏതൊരാൾക്കും ഈ ആക്ട്പ്രകാരം ഒരു കുററം ചെയ്യപ്പെട്ടുവെന്നോ, ചെയ്യപ്പെടുന്നുവെന്നോ വിശ്വസിക്കുന്നതിനു കാരണമുള്ളതായ ഏതു സ്ഥലവും പരിശോധിക്കാവുന്നതും, ആ കുററം ഏതു സ്റ്റാക്കിനെ സംബന്ധിച്ചു ചെയ്യപ്പെട്ടുവോ അഥവാ ചെയ്യപ്പെടുന്നുവോ ആ സ്റ്റാക്ക കൈവശമാക്കാവുന്നതുമാകുന്നു.

അന്വേഷണത്തിനും പിടിച്ചെടുപ്പിനുമുള്ള അധികാരങ്ങൾ.

൧൭. (എ) ഈ ആക്ടിന്റെ കാര്യങ്ങൾ നിർവഹിക്കുന്നതിനായി ഗവണ്മെന്റിന് ചട്ടങ്ങൾ നിർമ്മിക്കാവുന്നതാണ്.

ചട്ടങ്ങൾ നിർമ്മിക്കാനുള്ള അധികാരം.

(ബി) പ്രത്യേകിച്ചും, മേൽപറഞ്ഞ അധികാരത്തിന്റെ സാമാന്യതയ്ക്കു ഹാനിവരാതെയും, അങ്ങനെ ചട്ടങ്ങൾ താഴെ പറയുന്ന എല്ലാ കാര്യങ്ങൾക്ക് അഥവാ അവയിൽ ഏതെങ്കിലും കാര്യങ്ങൾക്ക് വ്യവസ്ഥ ചെയ്യാവുന്നതാണ്.

(എ) വ്യാപാരികളും ഉല്പാദകന്മാരും പൊതുവേയും അല്ലെങ്കിൽ ഏതെങ്കിലും വ്യാപാരിയോ ഉല്പാദകനോ പ്രത്യേകിച്ചും അവർ നടത്തുന്ന ക്രയവിക്രയ വ്യാപാരങ്ങളുടെയെല്ലാം രേഖകൾ സൂക്ഷിക്കുക.

(ബി) ഏതെങ്കിലും വ്യാപാരിയോ ഉല്പാദകനോ നടത്തുന്നതായ വ്യാപാരം സംബന്ധിച്ചു ആവശ്യപ്പെടാവുന്നതായ വല്ല വിവരവും നൽകുക.

(സി) ഏതെങ്കിലും വ്യാപാരിയുടേയോ ഉല്പാദകന്റെയോ വകയോ നിയന്ത്രണത്തിലുള്ളതോ ആയ കണക്കുകളുടെ ഏതെങ്കിലും പുസ്തകമോ മററു പ്രമാണങ്ങളോ പരിശോധിക്കുക.

(ഡി) ൧൨-ാം വകുപ്പിൻപ്രകാരം നൽകേണ്ടതായ പ്രതിഫലവും, ആ പ്രതിഫലം നിശ്ചയിക്കേണ്ട വിധവും.

൧൮. ഈ ആക്ടിൻപ്രകാരം ഉത്തമവിശ്വാസത്തിൽ ചെയ്തതോ ചെയ്യാൻ ഉദ്ദേശിച്ചതോ ആയ ഏതു കാര്യത്തിനും യാതൊരാളിന്റെ പേരിലും യാതൊരു വ്യവഹാരവും, പ്രോസിക്യൂഷനും അഥവാ മററു നിയമാനുസൃത നടപടിയും നടത്താവുന്നതല്ല.

ഉത്തമവിശ്വാസത്തിൽ ചെയ്ത നടപടിയുടെ സംരക്ഷണം.

൧൯. ഈ ആക്ടിലെ വ്യവസ്ഥകൾ, ഈ ആക്ടിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ള വല്ല കാര്യവും നിയന്ത്രിക്കുന്നതിനു തൽക്കാലം ഊർജ്ജിതത്തിലിരിക്കുന്ന മററു വല്ല നിയമത്തിനും പുറമേ ആയിരിക്കുന്നതും അതിനു ന്യൂനത വരുത്താതിരിക്കുന്നതുമാകുന്നു.

മററു നിയമങ്ങളുടെ ഒഴിവാക്കൽ.

വി. കൃഷ്ണമൂർത്തി അയ്യർ,
നിയമസഭാ സെക്രട്ടറി.

(A true translation)

K. DAMODARAN
*Head Translator to Government*

## திருவிதாங்கூர்-கொச்சி மருந்துச் சரக்குகள் (கட்டுப்பாடு) குறித்த மசோதா பற்றி ஸெலக்ட் கமிட்டியின் ரிப்போர்ட்.

சட்ட நிர்மாண அசெம்பிளி சபா நாயகருக்கு,

ஸர்,

திருவிதாங்கூர்-கொச்சி மருந்துச் சரக்குகள் (கட்டுப்பாடு) குறித்த மசோதாபற்றி ஆராய்ந்து ரிப்போர்ட் சமர்ப்பிக்குமாறு நியமிக்கப்பட்டுள்ள ஸெலெக்ட் கமிட்டி அங்கத்தினர்களான அடியிற் கையொப்பமிட்டுள்ள நாங்கள் மசோதாவைப் பகுதி பகுதியாக ஆராய்ந்து அடியிற் காணும் எங்களது ரிப்போர்ட்டைச் சமர்ப்பித்துக்கொள்கிறோம்.

1. இந்த மசோதாவானது 1950 ஜனுவரி 5-ம் தேதியன்று அசாதாரண கெஸெட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்டது.

2. அடியிற் காணும் திருத்தங்களுக்குட்பட்டு இந்த மசோதா சுவீகரிக்கப்படலாமென்று நாங்கள் அபிப்பிராயப்படுகிறோம்:—

(i) பெயரிலும் (1)-வது பகுதியின் (1)-வது உபபகுதியிலும் "திருவிதாங்கூர்-கொச்சி ஐக்கிய சமஸ்தானம்" என்பதற்குப் பதிலாக "திருவிதாங்கூர்-கொச்சி" என்பதை அமைத்துக்கொள்ளவேண்டும்.

(ii) (1)-வது பகுதியின் (1)-வது உபபகுதியில் "1125" என்பதற்குப் பதிலாக "1950" என்று அமைத்துக் கொள்ளவேண்டும்.

(iii) பீடிகையிலும் (1)-வது பகுதியின் (2)-வது உபபகுதியிலும் "ஐக்கிய சமஸ்தானம்" என்பதற்குப் பதிலாக "திருவிதாங்கூர்-கொச்சி சமஸ்தானம்" என்று அமைத்துக்கொள்ளவேண்டும்.

(iv) பிரஸ்தாப மசோதாவின் 20-வது பகுதியை விட்டுவிடவேண்டும்.

ஒப்பு E. K. மாதவன்.
„ D. ஞானசிகாமணி (திருத்தங்கள் பிரேரிப்பதற்கான உரிமையுடன்)
„ R. அச்சுதன்.

V. கிருஷ்ணமூர்த்தி அய்யர்,
சட்ட நிர்மாண அசெம்பிளி
ஸெக்ரெட்டரி.

திருவனந்தபுரம்,
1950 ஏப்ரல் 4-ம் தேதி.

## திருவிதாங்கூர்-கொச்சி மருந்துச் சரக்குகள் (கட்டுப்பாடு) குறித்த மசோதா.

(ஸெலெக்ட் கமிட்டியால் திருத்தப்பெற்ற படிக்குள்ளது.)

மருந்துச்சரக்குகளை விற்பனை செய்வது, தருவித்துக் கொடுப்பது, வினியோகம் செய்வது ஆகியவை விஷயமாய் கட்டுப்பாடு உண்டாக்குவதற்காக நிபந்தனை ஏற்படுத்துவதற்கான ஒரு மசோதா.

பீடிகை.

திருவிதாங்கூர்-கொச்சி சமஸ்தானத்தில் மருந்துச்சரக்குகளை விற்பனை செய்வது, தருவித்துக் கொடுப்பது, வினியோகம் செய்வது ஆகியவை விஷயமாய் கட்டுப்பாடு உண்டுபண்ணுவதற்காக நிபந்தனை ஏற்படுத்துவது அவசியமாயிருக்கிறபடியால்; இதனால் அடியிற்காணுமாறு விதிக்கப்படுகிறது.

கருக்கமான பெயரும், வியாபகமும், வழக்கத் தொடங்குவதும்.

1. (1) இந்த ஆக்டை "1950-ம் ஆண்டைத்திய திருவிதாங்கூர்-கொச்சி மருந்துச் சரக்குகள் (கட்டுப்பாடு) குறித்த ஆக்ட்" என்று சொல்லலாம்.

(2) இது திருவிதாங்கூர்-கொச்சி சமஸ்தானம் முழுவதும் வியாபிக்கும்.

(3) இது உடன்தானே அமுலுக்கு வரவேண்டும்.

பொருள்விளக்கம்.

2. (1) இந்த ஆக்டில், விஷயத்திலாவது சந்தர்ப்பத்திலாவது விரோதமொன்றும் இராவிட்டால்,—

(a) "வியாபாரி" என்றால் எந்த மருந்துச் சரக்குகளையாகிலும் மொத்தமாகவோ சில்லறையாகவோ விற்பனை செய்யும் தொழிலைத் தாமாகவேயாவது வேறொருவர் மூலமாகவாவது நடத்திக்கொண்டுவருகிற யாதொரு நபர் என்று பொருள்படும்;

(b) "மருந்துச் சரக்கு" என்பதில் மானிடர் அல்லது விலங்குகளின் உட்புற அல்லது வெளிப்புற உபயோகத்துக்காகவுள்ள சகல மருந்துகளும், மானிடரில் அல்லது விலங்குகளில் காணப்படும் நோய்க்குச் சிகிச்சை செய்வதற்கோ அதைக் குறைப்பதற்கோ அதைத் தடுப்பதற்கோ

உபயோகிக்க உத்தேசிக்கும் (ஆயுர்வேத அல்லது யுனானி முறைகளைச் சேர்ந்த மருந்தனுசரித்து பூராவுமாய் உபயோகிக்கப்படுவனவோ உபயோகிப்பதற்காக தயாரிக்கப்படுவனவோவான மருந்துகளும் வஸ்துக்களும் அல்லாத) சகல வஸ்துக்களும் உட்படும்; மேலும் அவை விஷயமாய் 3-வது வகுப்பின்படி பிரசித்தம் செய்திருக்கவும் வேண்டும்.

(c) "விற்பதாகச் சொல்லுவது" என்பதில் யாதொரு மருந்துச் சரக்கை விற்பதற்காக யாதொரு நபர் விதிக்க உத்தேசிக்கும் விலையைப்பற்றி விலைப்பட்டி ஒன்றைப் பிரசுரிப்பது மூலமாகவோ, விலையைக் குறிப்பிடும் ஓர் அடையாளத்துடன்கூட அந்த மருந்துச் சரக்கை விற்பனைக்காகக் காட்டி வைப்பது மூலமாகவோ விலை நிர்ணயமொன்றை அறிவிப்பது மூலமாகவோ வேறு எவ்விதமாகவோ அவர் தெரிவித்த தகவல் சம்பந்தமாயுள்ள ஓர் சூசனை என்பது அடங்கும்;

(d) "உற்பத்தியாளர்" என்பதில் தயாரிப்பவர் என்பது அடங்கும்.

2. (i) யாதொரு மருந்துச் சரக்கு ஒரு நபர் சார்பாக மற்றொருவரால் வைத்திருக்கப்பட்டாலும்,

(ii) அது மற்றொருவரிடம் ஒற்றி வைக்கப்பட்டிருந்தபோதிலும்,

அது அந்த நபருடைய சுவாதீனத்திலிருப்பதாகக் கருதப்படும்.

இன்ன மருந்துச்சரக்குகளுக்கு இந்த ஆக்ட் பிரயோகப் படுகிறதென்பது.

3. அரசாங்கத்தார், கெஜெட்டில் பிரசுரிக்கப்படுகிற விளம்பரமூலமாக இந்த ஆக்டின் பிரயோகத்துக்குட்படவேண்டிய மருந்துச் சரக்கென்று யாதொரு மருந்துச் சரக்கைப் பிரசித்தம் செய்யலாம்.

உச்ச விலைகளையும் வைத்திருக்கப்படக் கூடிய அல்லது விற்கப்படக் கூடிய

4. (1) அரசாங்கத்தார் கெஜெட்டில் பிரசுரிக்கப்படும் விளம்பரமூலமாக, யாதொரு மருந்துச் சரக்கு விஷயமாய்—

(a) யாதொரு வியாபாரியால் அல்லது உற்பத்தியாளரால் விதிக்கப்படக்கூடிய உச்ச விலை அல்லது வீதத்தையும்,

உச்ச அளவுகளையும் நிச்சயிப்பது.

(b) ஏதாவதொரு காலத்தில் யாதொரு வியாபாரியால் அல்லது உற்பத்தியாளரால் சுவாதீனத்தில் வைத்திருக்கப்படக்கூடிய உச்ச அளவையும்,

(c) ஏதாவதொரு விவகாரத்திலே ஒருவருக்கு விற்கப்படக்கூடிய உச்ச அளவையும்.
நிச்சயிக்கலாம்.

(2) இவ்வகுப்பின்படி யாதொரு மருந்துச் சரக்கு விஷயமாய் நிச்சயிக்கப்பட்ட விலைகளும் அல்லது வீதங்களும் அளவுகளும் வெவ்வேறு பிரதேசங்களிலாவது வெவ்வேறு வகைகளைச் சேர்ந்த வியாபாரிகள் அல்லது உற்பத்தியாளர்கள் விஷயத்திலாவது வெவ்வேறாயிருக்கலாம்.

4-வது வகுப்பின்படி உச்சவரையறை நிச்சயிக்கப் பட்டிருக்கும்போது, விற்பனை முதலியவை விஷயமாய் வரையறைகள்.

5. எந்த வியாபாரியும் அல்லது உற்பத்தியாளரும்—

(a) 4-வது வகுப்பின் (1)-வது உள்வகுப்பில் கண்ட (a) பகுதியின் படிக்கான விளம்பரத்தினால் நிச்சயிக்கப்பட்ட உச்ச விலை அல்லது வீதத்துக்கு மேற்பட்ட யாதொரு விலை அல்லது வீதத்துக்கு ஒரு மருந்துச் சரக்கை யாதொரு நபருக்கு விற்கவுங் கூடாது, விற்பனை செய்யச் சம்மதிக்கவுங் கூடாது, விற்பதாகச் சொல்லவுங்கூடாது, மற்றப்படி ஒருவகை செய்யவுங்கூடாது;

(b) 4-வது வகுப்பின் (1)-வது உள்வகுப்பில் கண்ட (b) பகுதியின்படிக்கான விளம்பரத்தினால் நிச்சயிக்கப்பட்ட உச்ச அளவுக்கு மேற்பட்டிருக்கிற யாதொரு அளவுள்ள மருந்துச் சரக்கை எக்காலத்திலாகிலும் தமது சுவாதீனத்தில் வைத்திருக்கக்கூடாது ; அல்லது

(c) 4-வது வகுப்பின் (1)-வது உள்வகுப்பில் கண்ட (c) பகுதியின் படிக்கான விளம்பரத்தினால் நிச்சயிக்கப்பட்ட உச்ச அளவுக்கு மேற்பட்ட அளவுள்ள யாதொரு வஸ்துவை எந்த ஒரு இடைபாட்டிலாகிலும் யாதொரு நபருக்கு விற்கவுங் கூடாது, விற்க சம்மதிக்கவுங் கூடாது, விற்பதாகச் சொல்லவுங் கூடாது.

6. (1) இவ்வகுப்பின் பிரயோகத்துக்குப்பட்ட யாதொரு மருந்துச் சரக்கில் ஒருவருடைய நியாயமான தேவைகளுக்கு அவசியமாயுள்ள அளவைக் காட்டிலும் அதிக அளவுள்ள சரக்கை எவரும் எதாவதொரு காலத்தில் தம் சுவாதீனத்தில் வைத்திருக்கக்கூடாது.

*எதாவதொரு காலத்தில் சுவாதீனத்தில்வைத்திருக்கப்படக்கூடிய அளவைப் பற்றிய பொதுவான வரையறை.*

(2) கெஸட்டில் பிரசுரிக்கப்படுகிற உத்தரவு மூலமாக அரசாங்கத்தார் இதுகாரியத்துக்காகக் குறிப்பிடக்கூடிய மருந்துச் சரக்குகளுக்கு மாத்திரமே இவ்வுப்பு பிரயோகப்படும்.

ஆனல் யாதொரு வியாபாரியால் அல்லது உற்பத்தியாளரால் விற்கப்பட்ட அல்லது உற்பத்தி செய்யப்பட்ட யாதொரு மருந்துச் சரக்கு விஷயமாய் அவருக்கு இவ்வகுப்பில் கண்டதெதுவும் பிரயோகப்படமாட்டாது.

7. யாதொரு மருந்துச் சரக்கிலே, இந்த ஆக்டினுல் அல்லது இதன்படி அனுமதிக்கப்பட்ட அளவைக் காட்டிலும் அதிகமான அளவைத் தமது சுவாதீனத்தில் வைத்திருக்கிற யாதொரு நபர் அச் சங்கதியைக் அரசாங்கத்தாருக்காவது அரசாங்கத்தினரிடமிருந்து இதுவிஷயமாய் அதிகாரம் பெற்றிருக்கிற வேறு உத்தியோகஸ்தருக்காவது உடனே தெரிவிக்கவேண்டும்; மேலும் அவர் அதிகப்படியான அளவைச் சேர்த்துவைப்பது, விநியோகிப்பது அல்லது ஒருவகைசெய்வது விஷயமாய் அரசாங்கத்தார் கட்டளையிடக்கூடிய நடவடிக்கை எடுக்கவேண்டும்.

*அதிகப்படியான கையிருப்புகளைச் சுவாதீனத்தில் வைத்திருப்பதைக் குறித்துப் பிரசித்தம் செய்யக் கடமைப்பட்டிருப்பது.*

8. எந்த வியாபாரியாகிலும் உற்பத்தியாளராகிலும், பின் வருமாறு செய்வதற்குக் அரசாங்கத்தினரிடமிருந்து முன்னதாக அதிகாரம் பெற்றிருந்தாலொழிய, அளவைப்பற்றி இந்த ஆக்டினுல் வரையறைகள் எவையேனும் விதிக்கப்பட்டிருந்தால் அவ்வரையறைகளுக்குட்பட்டு யாதொரு மருந்துச் சரக்கைப் போதுமான காரணமில்லாமல் எவருக்கேனும் விற்க மறுக்கக்கூடாது.

*விற்பனை செய்ய மறுப்பது.*

விவரணம்:—ஒரு மருந்துச் சரக்கின் விஷயத்திலே பிற்பட்ட ஒரு தேதியில் அதிக விலை கிடைக்கக்கூடுமென்பதா

வது அவ்வாறு கிடைக்குமென எதிர்பார்ப்பதாவது இவ்வகுப்பின் காரியத்துக்காகப் போதுமான காரணமென்று கருதப்படமாட்டாது.

சில விற்பனைகள் விஷயத்தில் ரொக்க யாதாஸ்து கொடுக்க வேண்டுமென்பது.

9. (1) வியாபாரி அல்லது உற்பத்தியாளர் ஒவ்வொருவரும் யாதொரு மருந்துச் சரக்கை ரொக்கத்துக்கு விற்கும்போது, கிரயத் தொகை ஐந்து ரூபாயாகவோ அதற்கு மேற்பட்டோ இருந்தால் அப்படிப்பட்ட சகல விஷயங்களிலும், கிரயத் தொகை ஐந்து ரூபாய்க்குக் குறைவாயிருந்தால் கிரயதாரரால் அடியிற்கண்டபடி கேட்டுக்கொள்ளப்படும்போதும் பிரஸ்தாப இடைபாட்டைப் பற்றிய விவரங்களடங்கிய ரொக்க யாதாஸ்து ஒன்றைக் கிரயதாரருக்குக் கொடுக்க வேண்டும்.

(2) அரசாங்கத்தார், கெஜெட்டில் பிரசுரிக்கப்படுகிற விளம்பரமூலமாக, அப்படிப்பட்ட யாதொரு ரொக்க யாதாஸ்தில் அடங்கியிருக்கவேண்டிய விவரங்களை நிர்ணயிக்கலாம்.

(3) அரசாங்கத்தார் கெஜெட்டில் பிரசுரிக்கப்படுகிற விளம்பரமூலமாக, குறிப்பிட்ட பிரதேசங்களையாவது குறிப்பிட்ட வகைகளைச் சேர்ந்த வியாபாரிகள் அல்லது உற்பத்தியாளர்களையாவது குறிப்பிட்ட வகைகளைச் சேர்ந்த மருந்துச்சரக்குகளையாவது இவ்வகுப்பின் பிரயோகத்தினின்றும் நிவாரணை செய்யலாம்.

விலைகளைக் குறிப்பிடுவதும் விலைப்பட்டியைக் காட்டி வைப்பதும்.

10. (1) விற்பனைக்காகக் காட்டிவைக்கப்பட்ட அல்லது உத்தேசிக்கப்பட்ட யாதொரு மருந்துச் சரக்கின்பேரில் விற்பனை விலைகளைக் குறிப்பிடும்படியாவது, விற்பனைக்காக வைத்திருக்கப்படுகிற மருந்துச்சரக்குகளின் விலைப் பட்டி ஒன்றைப் பிரஸ்தாப வளவில் காட்டி வைக்கும்படியாவது பொதுவாக வியாபாரிகளுக்கேனும் உற்பத்தியாளர்களுக்கேனும் குறிப்பாக யாதொரு வியாபாரி அல்லது உற்பத்தியாளருக்கேனும் அரசாங்கத்தார் கட்டளையிடலாம்; மேலும் அவர், மேற்சொன்னபடியுள்ள யாதொரு கட்டளை நிறைவேற்றப்படவேண்டிய விதத்தைக் குறித்து மேற்கொண்டு கட்டளைகள் பிறப்பிக்கலாம்.

(2) யாதொரு மருந்துச் சரக்கோடு ஒட்டப்பட்டிருப்பதும் உற்பத்தியாளர் ஒருவரால் குறிப்பிடப்பட்ட விலையைத் தெரிவிப்பதுமான யாதொரு பெயர்ச் சீட்டையாவது, அடையாளத்தையாவது எந்த வியாபாரியும் அழிக்கவுங் கூடாது, திருடைக்கவுங்கூடாது, மாற்றவுங் கூடாது.

சேர்வையான விற்பனையின் பேரில் விலையைப் பிரத்தியேகமாய்த் தெரிவிக்க வேண்டுமென்பது.

11. யாதொரு மருந்துச் சரக்கு, வேறொரு வஸ்து ஆகிய இவையிரண்டின் விற்பனை விஷயமாகவும் மொத்தமாகக் கொடுக்கப்பட்டிருக்கிற பிரதிபலன் தொகைக்காக இடையாடொன்றில் தலையிடப் போவதாக யாதொரு வியாபாரியாவது உற்பத்தியாளராவது சொன்னால், அவ்வாறு சொல்கிற வியாபாரியேனும் உற்பத்தியாளரேனும், யாரிடம் அப்படிச் சொல்லப்படுகிறதோ அப்படிப்பட்ட யாதொரு நபர் பின்வருமாறு கேட்டுக்கொண்டால், தாம் அந்த மருந்துச்சரக்குக்கு என்ன விலை வகுத்திருக்கிறாரென்பதை எழுத்துமூலம் தெரிவிக்கவேண்டும்; அவ்வாறு சொல்லப்படுவதானது, அப்படித் தெரிவிக்கப்பட்ட விலைக்கு அம்மருந்துச் சரக்கை விற்பதாகச் சொல்லியிருப்பதாக, இந்த ஆக்டின் காரியங்களுக்காகக் கருதப்படும்.

மருந்துச் சரக்குகளை விற்பனை முதலியவை செய்யக்கூடாதெனத் தடுப்பதும் அவற்றைக் கொடுக்கும்படி உத்தரவு செய்வதும்.

12. (1) பின்வருமாறு செய்வது அவசியமானதென்றோ யுக்தமானதென்றோ அரசாங்கத்தார் அபிப்பிராயப்பட்டால், அவர் எழுதியுள்ள உத்தரவு மூலமாக—

(a) அவ்வுத்தரவில் குறிப்பிடப்படக்கூடிய சந்தர்ப்பங்களிலும் திட்டங்களின் பிரகாரமுமன்றி மற்றப்படி யாதொரு மருந்துச் சரக்கை ஒருவகை செய்யக்கூடாதெனத் தடுக்கலாம்;

(b) அவ்வுத்தரவில் குறிப்பிடப்படக்கூடிய யாதொரு வியாபாரிக்கேனும் யாதொரு வகையைச் சேர்ந்த வியாபாரிகளுக்கேனும் அவ்வுத்தரவில் குறிப்பிடப்படக்கூடிய அளவுகளில் ஒரு மருந்துச் சரக்கை விற்கவேண்டுமெனக் கட்டளையிடலாம்;

(c) (இறக்குமதி செய்யுமிடத்திலாயினுஞ் சரி வேறொரிடத்திலாயினுஞ் சரி) யாதொரு மருந்துச் சரக்கைக் கொடுக்கும்படி உத்தரவு செய்யலாம்;

மேலும் அவர், இந்த உள்வகுப்பின்படி பிறப்பிக்கப்பட்ட யாதொரு உத்தரவு சம்பந்தமாய்த் தமக்கு அவசியமென்ருே யுக்தமென்ருே தோற்றுகிறபடி மேற்கொண்டு உத்தரவுகள் பிறப்பிக்கலாம்.

(2) அரசாங்கத்தார் (1)-வது உள்வகுப்பின்படி யாதொரு மருந்துச்சரக்கை கொடுக்கும்படி உத்தரவுசெய்திருந்தால், அவர் தமக்கு யுக்தமாகத் தோற்றக்கூடிய விதமாக டை மருந்துச் சரக்கை உபயோகிக்கலாம் அல்லது அதைக்கையாளலாம்.

மேலும் அவர், இவ்வகுப்பனுசரித்து அதை அடைய அரசாங்கத்தார் தீர்மானித்திருக்கிருர்களென்று கண்டுள்ள நோட்டிஸ் ஒன்றை அதன் சொந்தக்காரரிடம் சேர்ப்பிப்பது மூலமாகவேனும் அச் சொந்தக்காரர் உடனே கிடைக்காவிட்டாலும் அதன் சொந்தக்காரர் யாரென்பது விஷயமாய்த் தகராறு ஏற்பட்டிருந்தாலும் அந்த நோட்டிஸை கெஜெட்டில் பிரசுரிப்பது மூலமாகவேனும் அதை அடையலாம்.

(3) அடைவதைப்பற்றிய நோட்டிஸ் ஒன்று (2)-வது உள்வகுப்பின்படி அம்மருந்துச் சரக்கின் சொந்தக்காரரிடம் சேர்ப்பிக்கப்படும்போது அல்லது கெஜெட்டில் பிரசுரிக்கப்படும்போது அந்த நோட்டிஸ் மேற் சொன்னபடி சேர்ப்பிக்கப்படுகிற அல்லது பிரசுரிக்கப்படுகிற தினத்தின் தொடக்கத்திலே, அம் மருந்துச் சரக்கானது எவ்வித வில்லங்கமுமின்றி அரசாங்கத்தாரிடம் சங்கிரமிக்கும்; அதன்பேரில், அதைக் கொடுக்கும்படி உத்தரவு செய்திருப்பது முடிந்திருப்பதாகக் கருதவேண்டும்.

(4) இவ்வகுப்பு அனுசரித்து அரசாங்கத்தார் யாதொரு மருந்துச் சரக்கைக் கொடுக்கும்படி உத்தரவு செய்யும்போதெல்லாம் அல்லது அதை அடையும் போதெல்லாம், அரசாங்கத்தார் விதிகள் மூலமாக நிர்ணயிக்கக்கூடிய பிரதிபலனை அதன் சொந்தக்காரருக்குக் கொடுக்க வேண்டும்.

(5) அரசாங்கத்தார் (1)-வது உள்வகுப்பின்படி யாதொரு மருந்துச் சரக்கைக் கொடுக்கும்படி கேட்கும் உத்தேசத்துடன் அல்லது (4)-வது உள்வகுப்பின்படி

செலுத்தப்படத்தக்க பிரதிபலன் தொகையை நிச்சயிக்கும் உத்தேசத்துடன் உத்தரவு பிறப்பித்து அதன் மூலமாக—

(a) அம் மருந்துச் சரக்கைக் குறித்து யாதொரு நபருடைய வசத்திலிருப்பதும் ஷை உத்தரவில் குறிப்பிடப் படக்கூடியதுமான தகவலை அவ் வுத்தரவில் குறிப்பிடப் படக்கூடிய அதிகாரிக்குத் தெரிவிக்கும்படி அந்த நபருக்கு உத்தரவு செய்யலாம்;

(b) அம் மருந்துச் சரக்கின் சொந்தக்காரரான வர், அரசாங்கத்தினருடைய அனுமதி யில்லாமல் ஷை உத்தர வில் குறிப்பிடப்படக்கூடிய கால அளவு கழிந்துபோகிற வரையில் அதை ஒருவகை செய்யக்கூடாதென்று கட்டளை யிடலாம்.

தண்டனைகள்.

13. (1) எவராகிலும் இந்த ஆக்டிலாவது இந்த ஆக்டினால் கொடுக்கப்பட்ட அதிகாரத்தின் படி பிறப்பிக்கப்பட்ட யாதொரு கட்டளையிலாவது கண்ட நிபந்தனைகளில் எதையேனும் மீறி நடந்தால், அவருக்கு மூன்று வருஷம் வரையிலுள்ள ஒரு கால அளவுக்குக் காவல் தண்டனையேனும் அபராத தண்டனையேனும் இவ்விரண்டு தண்டனைகளுமேனும் விதிக்கப்படத்தக்கதாகும்.

(2) இந்த ஆக்டின்படி தண்டிக்கப்படத்தக்க ஒரு குற்றத்தை யாதொரு நபர் செய்திருப்பதாகத் தீர்மானித்திருக் கிற யாதொரு கோர்ட்டார் மருந்துச் சரக்குகளின் எந்த கையிருப்பு சம்பந்தமாய் ஷை குற்றம் செய்யப்பட்டதோ அந்தக் கையிருப்பு முழுவதுமேனும் அதன் யாதொரு பாகமேனும் அரசாங்கத்தாருக்குப் பறிமுதலாகவேண்டுமென்று உத்தரவு செய்யலாம்.

(3) இவ்வுருப்பில் கண்ட நிபந்தனைகளில் யாதொன்றை மீறி நடந்த குற்றம் சாட்டப் பெற்றிருக்கிற ஒருவர், தாம் குற்றம் சாட்டப் பெற்றிருக்கிற விஷயம் சம்பந்தமாய் தமது உத்தியோகக் கிரமத்திலே மற்றொருவருடைய ஊழியக்காரர் அல்லது எஜென்ட் என்னும் முறைமையில் தமது எஜமானராவது குறிப்பிடப்பட்ட வேறொரு நபராவது

சொன்னபடித் தாம் நடந்து கொண்டாரென்று ருஜூ செய்வது அவருக்குரிய எதிர் வாதமாகும்.

*கார்ப்பொரேஷன்கள் செய்யும் குற்றங்கள்.*

14. இந்த ஆக்டின்படி தண்டிக்கப்படத்தக்க ஒரு குற்றம் செய்கிற யாதொரு நபர், சட்டப்படி அமைந்ததாகவோ அவ்வாறு அமையாததாகவோ உள்ள ஒரு கம்பெனி அல்லது கழகம் அல்லது நபர்கள் அடங்கிய ஒரு சபையாயிருந்தால், அதன் நிர்வாகத்துக்குச் சம்பந்தப்பட்ட டைரெக்டர், மானேஜர், காரியதரிசி, ஏஜென்ட் அல்லது இதர உத்தியோகஸ்தர் அல்லது நபர் ஒவ்வொருவரும் தமக்குத் தெரியாமலேயே ஷை குற்றம் செய்யப்பட்டதென்றாவது அது செய்யப்படுவதைத் தடுப்பதற்குத் தாம் சர்வ ஜாக்கிரதையாக இருந்தாரென்றாவது நிரூபித்தாலொழிய, அவர் அக் குற்றம் செய்திருப்பதாகக் கருதப்படுவார்.

*நடவடிக்கை முறை.*

15. (1) ஒரு போலீஸ் இன்ஸ்பெக்டருடைய அந்தஸ்தாவது அதற்கு மேற்பட்ட அந்தஸ்தாவது உள்ள ஒரு போலீஸ் உத்தியோகஸ்தராகவாகிலும், கெஸெட்டில் பிரசுரிக்கப்படுகிற விளம்பரமூலமாக அரசாங்கத்தாரிடமிருந்து இது விஷயமாய் அதிகாரம் பெற்றிருக்கும் ஓர் உத்தியோகஸ்தராகவாகிலும் இராத எந்த நபரும் இந்த ஆக்டின்படிக்கான ஒரு குற்றத்தைப் பரிசிலனை செய்யக்கூடாது.

(2) இந்த ஆக்டின்படி தண்டிக்கப்படத்தக்க ஒரு குற்றத்திற்காக டிஸ்ட்ரிக்ட் மாஜிஸ்ட்ரேட்டுடைய அனுமதியை முன்னதாகப் பெற்றுக்கொண்டன்றி மற்றப்படி பிராது எதுவும் தொடரக்கூடாது.

*சோதனை போடவும் கைப்பற்றவும் அதிகாரங்கள்.*

16. இந்த ஆக்டின்படிக்கான யாதொரு குற்றத்தைப் பரிசீலனை செய்யத் தகுதிவாய்ந்த ஒருவர், இந்த ஆக்டின்படிக்கான யாதொரு குற்றம் எந்த இடத்தில் செய்யப்பட்டிருக்கிறதென்று அல்லது செய்யப்பட்டு வருகிறதென்று நம்பத் தமக்கு ஏது இருக்கிறதோ அப்படிப்பட்ட ஓரிடத்தைச் சோதனையிட்டு, மருந்துச் சரக்குகளின் எந்தக் கையிருப்பு விஷயமாய் ஷை குற்றம் செய்யப்பட்டிருக்கிறதோ

அல்லது செய்யப்பட்டு வருகிறதோ அந்தக் கையிருப்பைச் சுவாதீனப்படுத்திக்கொள்ளலாம்.

விதிகள் செய்ய அதிகாரம்.

17. (1) அரசாங்கத்தார் இந்த ஆக்டின் காரியங்களை நிறைவேற்றுவதற்காக விதிகள் செய்யலாம்.

(2) குறிப்பாகவும் முந்திய அதிகாரத்தின் பொதுத் தன்மைக்குப் பாதகமில்லாமலும், பின்வரும் விஷயங்கள் எல்லாவற்றிற்குமாவது அவைகளில் யாதொன்றுக்காவது அவ் விதிகளில் நிபந்தனை ஏற்படுத்தப்படலாம், அவ் விஷயங்களாவன:—

(a) பொதுவாக வியாபாரிகளும் உற்பத்தியாளர்களுமோ, குறிப்பாக யாதொரு வியாபாரி அல்லது உற்பத்தியாளரோ தாங்கள் செய்த விற்பனையையும் கொள்முதலையும் சம்பந்தப்பட்ட சகல இடைபாடுகளைக் குறித்து ரெகார்டுகள் வைத்துவருவது;

(b) யாதொரு வியாபாரியால் அல்லது உற்பத்தியாளரால் நடத்தப்படும் தொழில் விஷயமாய்த் தேவையாயிருக்கக்கூடிய யாதொரு தகவலைத் தெரிவிப்பது;

(c) யாதொரு வியாபாரிக்கு அல்லது உற்பத்தியாளருக்குச் சொந்தமான அல்லது அவர் வசத்திலுள்ள எவையேனும் கணக்குப் புஸ்தகங்களை யாவது இதர தஸ்தவேஜுகளையாவது பார்வையிடுவது;

(d) 12-வது வகுப்பின்படி செலுத்தப்படத்தக்க பிரதிபலனும் இன்ன விதமாக அப் பிரதிபலனை நிச்சயிக்க வேண்டுமென்பதும்.

நல்ல எண்ணத்துடன் செய்யப்பட்டகாரியத்துக்குப் பாதுகாப்பு.

18. இந்த ஆக்டின்படி நல்ல எண்ணத்துடன் செய்யப்பட்ட அல்லது செய்ய உத்தேசிக்கப்பட்ட யாதொரு காரியத்துக்காக எவர்மீதும் வியாஜ்ஜியமோ, பிராதோ இதர சட்ட நடவடிக்கையோ தொடரக்கூடாது.

இதர சட்டங்களுக்கு நிவாரணை.

19. இந்த ஆக்டில் கண்ட நிபந்தனைகள், இந்த ஆக்டில் விவகரிக்கப்பட்டிருக்கிற விஷயங்களில் எதைக் குறித்தாவது ஒழுங்கு ஏற்படுத்துவதற்காகப் பிரஸ்தாப காலத்தில் செலாவணியாய்க் கொண்டிருக்கிற வேறே யாதொரு சட்டத்துக்கு அதி

கப்படியானவையாயிருக்குமேயன்றி அதற்குத் தாழ்வு உண்டாக்குபவையாயிருக்கமாட்டா.

வி. கிருஷ்ணமூர்த்தி அய்யர்,
சட்டநிர்மாண அஸெம்பிளி ஸெக்ரெட்டரி,

(A true translation.)

K. DAMODARAN,
*Head Translator to Government.*